

LEY 72  
De 27 de octubre de 2010

**Que aprueba el Acuerdo de Cooperación Laboral  
entre la República de Panamá y Canadá**

**LA ASAMBLEA NACIONAL**

**DECRETA:**

**Artículo 1.** Se aprueba, en todas sus partes, el Acuerdo de Cooperación Laboral y sus Anexos, suscrito entre la República de Panamá y Canadá, en la ciudad de Ottawa el día 13 de mayo de 2010, cuyo texto es el siguiente:

**ACUERDO DE COOPERACIÓN LABORAL  
ENTRE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ Y CANADÁ**

**PREÁMBULO**

**LA REPÚBLICA DE PANAMÁ y CANADÁ**, en lo sucesivo denominadas las “Partes”:

**RECORDANDO** su determinación, expresada en el *Tratado de Libre Comercio entre la República de Panamá y Canadá* (“TLC Panamá-Canadá”) de:

- proteger, ampliar y hacer efectivos los derechos básicos de los trabajadores;
- fortalecer la cooperación en materia laboral; y
- avanzar en sus respectivos compromisos internacionales en materia laboral.

**BUSCANDO** complementar las oportunidades económicas creadas por el *Tratado de Libre Comercio entre la República de Panamá y Canadá* con el desarrollo de los recursos humanos, la protección de los derechos básicos de los trabajadores, la cooperación entre trabajadores y empleadores y el continuo aprendizaje que caracteriza a las economías de alta productividad;

**REAFIRMANDO** las obligaciones de ambos países como miembros de la Organización Internacional del Trabajo y sus compromisos con la *Declaración de la Organización Internacional del Trabajo relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo* y su *Seguimiento* de 19 de junio de 1998;

**AFIRMANDO** su continuo respeto a la Constitución y las leyes de cada Parte;

**DESEANDO** avanzar en sus respectivos compromisos internacionales;

**RECONOCIENDO** la importancia de la cooperación mutua para fortalecer las acciones en materia laboral, incluidos:

- el fomento de las consultas y el diálogo entre las organizaciones laborales, las empresas y el gobierno,
- el estímulo a los empleadores y trabajadores de cada país para que cumplan con las leyes laborales y trabajen en forma conjunta a fin de mantener un ambiente laboral justo, seguro y sano; y

**RECONOCIENDO** que existen diferencias entre las condiciones, circunstancias y necesidades nacionales de cada Parte, incluidas las diferencias en cuanto a sus economías, sus tradiciones sociales y culturales y sus marcos jurídicos;

**RECONOCIENDO** la importancia de alentar las prácticas voluntarias de responsabilidad social corporativa en sus territorios, para asegurar la coherencia entre los objetivos laborales y económicos; y

**APOYÁNDOSE** en las instituciones y los mecanismos vigentes en Canadá y Panamá para lograr los anteriores objetivos económicos y sociales;

**HAN ACORDADO** lo siguiente:

## **PRIMERA PARTE OBLIGACIONES**

### **ARTÍCULO 1: Obligaciones Generales**

1. Cada Parte deberá adoptar y mantener en sus leyes y reglamentos, así como en las prácticas que se rijan por los mismos, los siguientes principios y derechos laborales reconocidos a nivel internacional, en particular teniendo presente sus compromisos, como miembros de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), en virtud de la

*Declaración Relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento* del 19 de junio de 1998 (Declaración de la OIT de 1998);

- (a) la libertad de asociación y el reconocimiento efectivo del derecho a la negociación colectiva;
  - (b) la eliminación de todas las formas de trabajo forzoso u obligatorio;
  - (c) la abolición efectiva del trabajo infantil y la prohibición de las peores formas de trabajo infantil;
  - (d) la eliminación de la discriminación en materia de empleo y ocupación;
  - (e) condiciones laborales mínimas aceptables, tales como salario mínimo y el pago de horas extraordinarias para los empleados, incluidos aquellos no cubiertos por convenios colectivos;
  - (f) la prevención de lesiones y enfermedades ocupacionales y la compensación en el caso de que ocurran dichas lesiones o enfermedades; y,
  - (g) la no discriminación respecto a las condiciones laborales de los trabajadores migrantes.
2. En la medida en que los principios y derechos enunciados anteriormente se relacionen con la OIT, los párrafos (a) al (d) se refieren sólo a la Declaración de la OIT de 1998, mientras que los derechos que se enuncian en los párrafos (e), (f) y (g) se refieren más estrechamente al Programa de Trabajo Decente de la OIT.

## **ARTÍCULO 2: No Exención**

Cada Parte no deberá como un medio para promover el comercio o la inversión, renunciar o derogar de alguna manera u ofrecer renunciar o derogar la aplicación de sus leyes laborales de forma que debilite o reduzca la adhesión a los principios y derechos laborales reconocidos a nivel internacional a los que se hace referencia en el Artículo 1.

**ARTÍCULO 3: Medidas Gubernamentales de Observancia**

1. Con sujeción al Artículo 15, cada Parte deberá promover la observancia y la aplicación efectiva de su legislación laboral a través de medidas gubernamentales adecuadas, tales como:

- (a) establecer y mantener divisiones efectivas de inspección laboral, comprendidos el nombramiento y la capacitación de inspectores;
- (b) monitorear el cumplimiento de la legislación laboral e investigar las presuntas violaciones, incluso mediante inspecciones "in situ";
- (c) exigir el mantenimiento de registros y la elaboración de informes;
- (d) alentar el establecimiento de comités de empleadores y trabajadores para abordar las regulaciones laborales del lugar de trabajo;
- (e) proveer o promover servicios de mediación, conciliación y arbitraje; y
- (f) iniciar, de manera oportuna, procedimientos para procurar sanciones o reparaciones adecuadas en los casos de violaciones de su legislación laboral.

2. Cada Parte deberá asegurarse de que sus autoridades competentes presten la debida consideración, de conformidad con su legislación, a cualquier solicitud de un empleador, un trabajador o sus representantes u otra persona interesada para que se investigue alguna presunta infracción de la legislación laboral de la Parte.

3. Cada Parte mantiene el derecho a ejercer razonablemente su discreción y a tomar decisiones de buena fe con respecto a la distribución de recursos para emprender actividades dirigidas a hacer cumplir la legislación laboral entre los derechos laborales fundamentales enumerados en el Artículo 1.1(a) al (d), siempre que el ejercicio de dicha discreción y dichas decisiones no resulten incompatibles con las obligaciones del presente Acuerdo.

**ARTÍCULO 4: Derecho de Acción de Particulares**

Cada Parte deberá asegurarse de que una persona con un interés reconocido conforme a su legislación laboral en un determinado asunto tenga el acceso adecuado a los procedimientos administrativos o judiciales que puedan hacer efectivos los derechos protegidos por dicha legislación, incluido el otorgamiento de reparaciones efectivas ante cualquier infracción de la legislación.

**ARTÍCULO 5: Garantías Procesales**

1. Cada Parte deberá asegurarse de que los procedimientos mencionados en los subpárrafos 1(b) y (f) de los Artículos 3 y del Artículo 4 sean justos, equitativos y transparentes, y a tal efecto deberá disponer que:

- (a) las personas que realicen dichos procedimientos sean imparciales, independientes y no tengan un interés en el resultado del asunto;
- (b) las Partes en los procedimientos tengan derecho a sustentar o defender sus respectivas posiciones y a presentar información o pruebas;
- (c) la decisión se base en dicha información o prueba y las decisiones finales sobre el fondo del asunto se formulen por escrito;
- (d) los procedimientos sean abiertos al público, salvo cuando la ley y la administración de justicia dispongan lo contrario; y
- (e) los procedimientos sean gratuitos y expeditos, o por lo menos no impliquen costos o demoras irrazonables, y sus límites de tiempo no obstaculicen el ejercicio de los derechos.

2. Cada Parte deberá velar por que las partes en dichos procedimientos tengan el derecho, de acuerdo a su legislación, de solicitar la revisión y corrección de las resoluciones finales dictadas en esos procedimientos.

**ARTÍCULO 6: Información y Conocimiento Público**

1. Cada Parte deberá prontamente publicar o de otra manera poner a disposición del público sus leyes, reglamentos, procedimientos y resoluciones administrativas laborales de aplicación general atinentes a cualquier asunto cubierto por este Acuerdo de manera que permita a las personas interesadas y a la otra Parte tener conocimiento de esa normativa.
2. Cuando así lo disponga su legislación, cada Parte deberá:
  - (a) publicar por adelantado cualquier medida que se proponga adoptar; y
  - (b) brindar a las personas interesadas una oportunidad razonable para que formulen observaciones sobre las medidas propuestas.
3. Cada Parte deberá promover el conocimiento público de su legislación laboral, tales como:
  - (a) facilitando información pública sobre sus leyes laborales así como sobre los procedimientos de aplicación y cumplimiento; y
  - (b) alentando la educación de la población sobre sus leyes laborales.

**SEGUNDA PARTE**  
**MECANISMOS INSTITUCIONALES**

**ARTÍCULO 7: Consejo Ministerial**

1. Las Partes establecen por el presente Acuerdo un Consejo Ministerial integrado por los Ministros responsables de los asuntos laborales de las Partes o por las personas que estos designen.
2. El Consejo deberá reunirse en el transcurso del primer año luego de la entrada en vigencia de este Acuerdo y, posteriormente, tantas veces como lo considere necesario para debatir asuntos de interés común, supervisar la implementación del Acuerdo y examinar su progreso. El Consejo podrá celebrar reuniones conjuntas con los consejos establecidos en virtud de acuerdos similares.

3. A menos que las Partes decidan conjuntamente lo contrario, cada reunión del Consejo deberá incluir una sesión en la cual sus miembros tengan la oportunidad de reunirse con el público para debatir asuntos relacionados con la implementación de este Acuerdo.
4. El Consejo podrá considerar cualquier asunto dentro del ámbito de aplicación de este Acuerdo y tomar cualquier otra acción en el ejercicio de sus funciones que las Partes pudieran decidir adoptar conjuntamente, incluso:
  - (a) establecer y asignar responsabilidades a comités, grupos de trabajo o grupos de expertos; y
  - (b) solicitar la asesoría de expertos independientes.
5. El Consejo deberá examinar la operación y efectividad del presente Acuerdo, incluido el nivel de progreso alcanzado en la implementación de sus objetivos, a más tardar a los cinco años luego de la entrada en vigencia del Acuerdo, y, posteriormente en los plazos que disponga el Consejo. A menos que el Consejo decida lo contrario, dicho examen deberá:
  - (a) estar a cargo de uno o más expertos independientes. Las Partes deberán hacer todos los esfuerzos por convenir en la selección del experto o los expertos y cooperar con estos en la preparación del informe;
  - (b) incluir un análisis de la documentación y consultas al público, incluidos los representantes de organizaciones laborales y empresariales, así como la posibilidad de que las Partes presenten comentarios;
  - (c) hacer recomendaciones para el futuro; y
  - (d) ser concluido en un plazo de 180 días contados desde su inicio, y ser publicados dentro de los 30 días siguientes a la terminación del proceso.

#### **ARTÍCULO 8: Mecanismos Nacionales**

1. Cada Parte podrá convocar a un nuevo comité consultivo o de asesoría laboral nacional, o consultar a uno existente, compuesto por miembros de su público, incluidos

representantes de sus organizaciones laborales y empresariales, para que presente opiniones sobre cualquier asunto relacionado con este Acuerdo.

2. Cada Parte deberá designar una oficina adscrita a su entidad gubernamental responsable de los asuntos laborales para que sirva como Oficina Administrativa Nacional (OAN), y deberá proporcionar a la otra Parte su información de contacto por vía diplomática.

3. La OAN deberá servir como punto de contacto con la otra Parte y realizar las funciones que le asignen las Partes o el Consejo, así como:

- (a) coordinar los programas y actividades de cooperación de conformidad con el Artículo 9;
- (b) examinar las comunicaciones públicas de conformidad con el Artículo 10; y
- (c) proporcionar información a la otra Parte, a los paneles de revisión y al público.

#### **ARTÍCULO 9: Actividades de Cooperación**

1. Las Partes podrán desarrollar un plan de acción para actividades de cooperación laboral con el fin de promover los objetivos de este Acuerdo. En la medida de lo posible, dichas actividades deberán estar relacionadas con alguna de las recomendaciones de cualquiera de los informes del Consejo Ministerial al que se hace referencia en el Artículo 7. El Anexo 1 contiene una lista indicativa de las posibles áreas de cooperación entre las Partes.

2. Para la ejecución del plan de acción, las Partes podrán, en concordancia con la disponibilidad de recursos, cooperar a través de:

- (a) seminarios, sesiones de capacitación, grupos de trabajo y conferencias;
- (b) proyectos conjuntos de investigación, incluidos estudios de sectores; y
- (c) otros medios que las Partes pudieran acordar.



3. Las Partes deberán realizar las actividades de cooperación tomando en consideración las diferencias que existen sobre sus respectivas condiciones, circunstancias y necesidades nacionales, incluidas las diferencias en cuanto a sus economías, sus tradiciones sociales y culturales y sus marcos jurídicos.

#### **ARTÍCULO 10: Comunicaciones Públicas**

1. Cada Parte deberá velar por la presentación y recepción de comunicaciones públicas sobre asuntos relativos a la legislación laboral que:

- (a) plantee un nacional de la Parte o una empresa u organización establecida en el territorio de la Parte;
- (b) surjan en el territorio de la otra Parte; y
- (c) se refieran a cualquier materia relacionada con este Acuerdo.

2. Cada Parte deberá considerar dichas comunicaciones de acuerdo con los procedimientos internos e informar al público sobre las comunicaciones aceptadas para su examen dentro de los 30 días siguientes a dicha aceptación.

#### **ARTÍCULO 11: Consultas Generales**

1. Las Partes deberán procurar en todo momento ponerse de acuerdo sobre la interpretación y la aplicación de este Acuerdo.

2. Las Partes deberán hacer todo lo posible para tratar cualquier asunto que pudiera afectar el funcionamiento de este Acuerdo, incluso a través de la cooperación, consultas e intercambio de información.

3. Una Parte podrá solicitar la realización de consultas con la otra Parte sobre cualquier asunto relacionado con este Acuerdo, mediante la entrega de una solicitud por escrito a la Oficina Administrativa Nacional.

4. Si las Partes no logran resolver el asunto a través de sus Oficinas Administrativas Nacionales en un plazo de 60 días, la Parte solicitante podrá recurrir a los procedimientos previstos en el Artículo 12.

### **TERCERA PARTE**

#### **PROCEDIMIENTO DE EXAMEN DE LAS OBLIGACIONES**

#### **ARTÍCULO 12: Consultas Ministeriales**

1. Una vez concluidas las Consultas Generales, una Parte podrá solicitar por escrito a la otra Parte la celebración de consultas, a nivel ministerial, sobre cualquier obligación establecida en virtud de este Acuerdo. La Parte a quien se hace la solicitud deberá responder dentro de los 60 días de haberla recibido o en cualquier otro plazo que las Partes pudieran convenir.
2. Para facilitar el debate de los asuntos bajo consideración:
  - (a) cada Parte deberá proveer a la otra información suficiente que esté en su poder para permitir una completa evaluación de los asuntos planteados, sujeto a cualquier legislación interna relativa a la información personal y comercial confidencial ; y
  - (b) cada Parte podrá recurrir a uno o más expertos independientes para preparar un informe. Las Partes deberán hacer todos los esfuerzos posibles para convenir en la selección del experto o expertos y cooperar con ellos en la preparación del informe. Todo informe deberá publicarse en el transcurso de 60 días a partir de su recepción por las Partes.
3. Las Partes deberán hacer todos los esfuerzos posibles por alcanzar una resolución mutuamente satisfactoria sobre el asunto de la consulta, y podrán resolverlo mediante el desarrollo de un plan de actividades de cooperación u otras medidas adecuadas relacionadas con los asuntos planteados a través de las consultas. El plan deberá disponer que se ejecute dentro de los 90 días siguientes a la conclusión de las Consultas Ministeriales, o dentro del plazo que las Partes puedan decidir.
4. Las Consultas Ministeriales deberán concluirse a más tardar 180 días después de la solicitud, a menos que las Partes decidan un plazo distinto.

**ARTÍCULO 13: Establecimiento y Conducta del Panel de Revisión**

1. Una vez concluidas las Consultas Ministeriales, la Parte que solicitó las consultas podrá solicitar que se convoque un panel de revisión si la Parte considera que:

- (a) el asunto está relacionado con el comercio; y
- (b) la otra Parte ha incumplido sus obligaciones en virtud de este Acuerdo al:
  - (i) incumplir las obligaciones estipuladas en los Artículos 1 y 2, en la medida en que se relacionen con la Declaración de 1998 de la OIT; o
  - (ii) mostrar un patrón persistente en la no aplicación efectiva de su legislación laboral a través de medidas gubernamentales adecuadas, derechos de acción de particulares, garantías procesales, información y conocimiento públicos.

2. A menos que las Partes decidan lo contrario, deberá ser establecido un panel integrado por tres expertos independientes, incluido un presidente que no sea nacional de ninguna de las Partes, de un modo congruente con los criterios y procedimientos establecidos en el Anexo 2.

3. A menos que las Partes decidan lo contrario, el panel deberá desempeñar sus funciones de conformidad con las disposiciones de esta Parte, el Anexo 2 y las Reglas Modelo de Procedimiento. El panel:

- (a) deberá determinar, en el transcurso de los 30 días posteriores a la confirmación de sus términos de referencia, si el asunto está relacionado con el comercio, y deberá cesar en sus funciones si determina que el asunto no está relacionado con el comercio;
- (b) deberá proporcionar a las Partes suficiente oportunidad para presentar ante él alegatos escritos y verbales;

- (c) podrá solicitar o recibir y considerar alegatos escritos y cualquier otra información de organizaciones, instituciones, el público y personas con información o conocimientos pertinentes; y
- (d) deberá celebrar procedimientos abiertos al público, excepto si es necesario proteger información de acuerdo con el Artículo 17 y las Reglas Modelo de Procedimiento.

#### **ARTÍCULO 14: Informes y Determinaciones del Panel de Revisión**

1. El Panel deberá presentar a las Partes un informe que:
  - (a) contenga conclusiones de hecho;
  - (b) aborde los alegatos y argumentos de las Partes y cualquier otra información pertinente que se le haya presentado de acuerdo con el subpárrafo (3)(c) del Artículo 13;
  - (c) determine si la Parte objeto del examen ha incumplido sus obligaciones previstas en los Artículos 1 y 2 en la medida en que se refieran a la Declaración de la OIT de 1998, o ha incurrido en un patrón persistente en la no aplicación efectiva de su legislación laboral a través de medidas gubernamentales adecuadas, derechos de acción de particulares, garantías procesales, información y conocimiento públicos, o haga cualquier otra determinación contemplada en los términos de referencia; y,
  - (d) haga recomendaciones para resolver cualquier incumplimiento determinado conforme al subpárrafo (c), que por lo general deberá consistir en que la Parte objeto de la revisión adopte e implemente un plan de acción adecuado para remediar el incumplimiento.
2. El Panel deberá presentar su informe inicial a las Partes dentro de los 120 días posteriores a la selección del último panelista, a menos que el panel amplíe el período por un máximo de 60 días adicionales, o las Reglas Modelo de Procedimiento dispongan otra cosa. Si el panel ampliara el período, primero deberá comunicarlo por escrito a ambas Partes, explicando las razones de dicha extensión.

3. Cualquiera de las Partes podrá remitir observaciones por escrito al panel sobre el informe inicial, dentro de los 30 días siguientes a la presentación del informe, o dentro de cualquier otro plazo que las Partes decidan. Después de haber considerado dichas observaciones, el panel, por iniciativa propia o en respuesta a la solicitud de cualquiera de las Partes, podrá reconsiderar su informe y llevar a cabo cualquier examen ulterior que considere pertinente.

4. El panel deberá presentar a las Partes un informe final dentro de los 60 días después de haber presentado el informe inicial, a menos que las Partes decidan otra cosa. El informe final deberá publicarse dentro de los 60 días siguientes a su recepción por las Partes.

5. Si el panel determina en el informe final que se ha producido un incumplimiento conforme se define en el subpárrafo 1(c), las Partes podrán formular, dentro de los 90 días siguientes o en un plazo más extenso si así lo deciden, un plan de acción mutuamente satisfactorio para implementar las recomendaciones del panel.

6. Una vez transcurrido el período establecido en el párrafo 5, si las Partes no han podido llegar a una decisión en torno a un plan de acción, o la Parte sujeta al examen no ha implementado el plan de acción de acuerdo con sus términos, la Parte solicitante podrá pedir por escrito que el panel se reúna nuevamente, con vistas a determinar si es necesario o no que se imponga y pague una contribución monetaria de conformidad con el Anexo 3.

#### **CUARTA PARTE**

#### **DISPOSICIONES GENERALES**

#### **ARTÍCULO 15: Principio de Aplicación**

Este Acuerdo no deberá interpretarse en el sentido de facultar a las autoridades de una Parte para llevar a cabo actividades de aplicación de la legislación laboral dentro del territorio de la otra Parte.

**ARTÍCULO 16: Derechos de Particulares**

Una Parte no podrá otorgar derecho de acción en virtud de su legislación interna en contra de la otra Parte con fundamento en que la otra Parte ha actuado en forma incongruente con este Acuerdo.

**ARTÍCULO 17: Protección de Información**

1. Una Parte que reciba información identificada como confidencial o reservada por la otra Parte deberá mantener dicha información como confidencial o reservada.
2. Un panel de revisión que reciba información confidencial o reservada conforme a este Acuerdo le dará el trato establecido de conformidad con las Reglas Modelo de Procedimiento.

**ARTÍCULO 18: Cooperación con Organismos Internacionales y Regionales**

Las Partes podrán establecer acuerdos de cooperación con la Organización Internacional del Trabajo y otros organismos internacionales y regionales competentes, para aprovechar su experiencia y recursos en pro de los objetivos de este Acuerdo.

**ARTÍCULO 19: Definiciones**

Para efectos de este Acuerdo:

Una Parte no ha dejado de “**aplicar efectivamente su legislación laboral**” o de cumplir con el Artículo 3 en un caso particular si la acción o inacción de las entidades o los funcionarios de dicha Parte refleja un ejercicio razonable de su discrecionalidad respecto de los asuntos investigativos, procesales, reglamentarios o de cumplimiento;

“**días**” significa días calendario, incluidos fines de semana y días festivos;

“**empresa**” significa cualquier entidad constituida u organizada conforme a la legislación aplicable, que tenga o no fines de lucro, y que sea de propiedad privada o gubernamental, incluidas toda sociedad, fideicomiso, sociedad colectiva, empresa de propietario único, empresa conjunta u otra asociación;

**“legislación laboral”** significa las leyes, reglamentos y jurisprudencia que implementen y protejan los principios y derechos laborales establecidos en el Artículo 1;

**“nacional”** significa:

- (a) en lo referente a Canadá, un residente permanente de Canadá o un ciudadano de Canadá conforme a la legislación de Canadá;
- (b) en lo referente a Panamá, un residente permanente de Panamá, o un nacional panameño por nacimiento, naturalización o adopción, según lo dispuesto en los Artículos 9, 10 y 11 de la Constitución de la República de Panamá.

**“patrón persistente”** significa un curso de acción o inacción sostenido o recurrente que se inicie después de la fecha de entrada en vigencia de este Acuerdo;

**“persona”** significa una persona natural, una empresa o una organización de empleadores o trabajadores;

**“provincia”** significa una provincia o territorio de Canadá y sus sucesores, e incluye el Yukón, los Territorios del Noroeste y Nunavut;

**“relacionado con el comercio”** significa las cuestiones relacionadas con el comercio o las inversiones cubiertas por el TLC Panamá-Canadá, y este término no deberá ser interpretado como que incluye al sector público;

**“territorio”** significa:

- (a) con respecto a Panamá, el espacio terrestre, marítimo y aéreo bajo su soberanía; la zona económica exclusiva y la plataforma continental, sobre las cuales ejerce derechos soberanos y jurisdicción, de conformidad con su legislación interna y con el derecho internacional;
- (b) en lo referente a Canadá, (i) su territorio continental, aguas interiores y mar territorial, incluido el espacio aéreo sobre dichas áreas; (ii) la zona económica exclusiva de Canadá, tal como lo determina su legislación interna, en correspondencia con la Parte V de la *Convención de las*

*Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar* del 10 de diciembre de 1982 (CNUDM); y (iii) la plataforma continental de Canadá, tal como lo determina su legislación interna, en correspondencia con la Parte VI de la CNUDM.

## **QUINTA PARTE**

### **DISPOSICIONES FINALES**

#### **ARTÍCULO 20: Anexos**

Los Anexos de este Acuerdo constituyen parte integral del mismo.

#### **ARTÍCULO 21: Entrada en Vigencia**

Cada Parte deberá notificar por escrito a la otra Parte la conclusión de los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigencia de este Acuerdo. A menos que las Partes decidan otra cosa, este Acuerdo entrará en vigencia a partir de la segunda de esas notificaciones, o en la fecha de entrada en vigencia del TLC Panamá-Canadá, la que ocurra más tarde.

#### **ARTÍCULO 22: Enmiendas**

1. A solicitud de cualquiera de las Partes, las Partes deberán reunirse con el fin de examinar y enmendar este Acuerdo para que refleje los hechos que se presenten en sus relaciones bilaterales y multilaterales en torno a los asuntos cubiertos por este Acuerdo.
2. Las Partes, por mutuo consentimiento, podrán enmendar este Acuerdo por escrito en cualquier momento. Tal enmienda deberá entrar en vigencia después de observarse el procedimiento de entrada en vigencia contemplado en el Artículo 21 de este Acuerdo.

#### **ARTÍCULO 23: Terminación**

1. Este Acuerdo deberá permanecer en vigencia mientras el TLC Panamá-Canadá continúe en vigencia. Si se rescindiera el TLC Panamá-Canadá, cualquiera de las Partes podrá terminar este Acuerdo mediante notificación por escrito a la otra Parte. Dicha terminación deberá entrar en vigencia 14 días después de recibirse la notificación por escrito, o en una fecha posterior especificada en la notificación.



2. Este Acuerdo podrá terminarse por acuerdo mutuo por escrito entre las Partes, bajo las condiciones y en los plazos que se acuerden mutuamente.

**EN TESTIMONIO DE LO CUAL**, quienes suscriben, debidamente autorizados a tales efectos, firman el presente Acuerdo.

**HECHO** por duplicado en Ottawa, el día 13 del mes mayo de 2010, en los idiomas español, inglés y francés, siendo cada texto igualmente auténtico.

(Fdo.)	(Fdo.)
<hr/>	<hr/>
<b>POR LA REPÚBLICA</b>	<b>POR CANADÁ</b>
<b>DE PANAMÁ</b>	

## ANEXO 1

### ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

1. Las Partes han establecido, a título indicativo, la siguiente lista de áreas para actividades de cooperación que pueden llevar a cabo de acuerdo con el Artículo 9:

- (a) intercambio de información: intercambio de información y de mejores prácticas sobre asuntos de interés común y eventos, actividades e iniciativas pertinentes que se organicen en sus respectivos territorios;
- (b) foros internacionales: cooperación en el marco de foros internacionales y regionales, tales como la Organización Internacional del Trabajo, en asuntos relacionados con el trabajo;
- (c) derechos fundamentales y su aplicación efectiva: legislación y práctica relacionada con los elementos centrales de la Declaración de 1998 de la OIT (libertad de asociación y reconocimiento efectivo del derecho de negociación colectiva, eliminación de todas las formas de trabajo forzoso u obligatorio, la abolición efectiva del trabajo infantil y la eliminación de la discriminación en materia de empleo y ocupación);
- (d) peores formas del trabajo infantil: legislación y práctica relacionada con el cumplimiento del Convenio 182 sobre las *Peores Formas de Trabajo Infantil*;
- (e) administración laboral: capacidad institucional de administraciones y tribunales laborales;
- (f) inspecciones laborales y sistemas de inspección: métodos y capacitación para mejorar el nivel y eficiencia en la aplicación de la legislación laboral, fortalecer los sistemas de inspección laboral y ayudar a asegurar el cumplimiento de las leyes laborales;
- (g) relaciones laborales: formas de cooperación y solución de controversias para asegurar relaciones laborales productivas entre trabajadores, empleadores y gobiernos;

- (h) condiciones de trabajo: mecanismos para supervisar el cumplimiento de las leyes y reglamentos relativos a horas de trabajo, salarios mínimos y jornadas extraordinarias, salud y seguridad ocupacional y otras condiciones de empleo;
- (i) trabajadores migrantes: difusión de información respecto a los derechos laborales de los trabajadores migrantes en el territorio de cada una de las Partes;
- (j) género: cuestiones de género, incluida la eliminación de la discriminación respecto al empleo y la ocupación;
- (k) cualquier otro asunto que, en opinión de las Partes, fomenten los fines de este Acuerdo.

2. Para determinar las áreas de cooperación laboral y de fortalecimiento de capacidades y llevar a cabo las actividades de cooperación, cada Parte podrá considerar los puntos de vista de los representantes de sus trabajadores y empleadores, así como los de otros miembros del público.

## **ANEXO 2**

### **PROCEDIMIENTOS RELACIONADOS CON LOS PANELES DE REVISIÓN**

#### **Calificaciones de los Panelistas**

1. Los panelistas deberán:
  - (a) seleccionarse en base a su experiencia en asuntos laborales u otras disciplinas apropiadas, así como en su objetividad, fiabilidad y buen juicio;
  - (b) ser independientes de las Partes, no estar vinculados a ninguna de ellas, ni recibir instrucciones de las mismas; y
  - (c) cumplir con el código de conducta que establezcan las Partes.

2. Si alguna de las Partes considera que un panelista ha violado el código de conducta, las Partes deberán realizar consultas y, de así decidirlo, destituir al panelista y designar a un nuevo panelista de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo 4 y que se utilizaron para designar al panelista que fue destituido. Los plazos deberán comenzar a correr en la fecha en que las Partes hayan decidido destituir al panelista. Las Reglas Modelo de Procedimiento podrán establecer procedimientos para resolver la situación si las Partes no logran ponerse de acuerdo.

3. No podrá servir como panelista una persona que tenga un interés en el asunto sometido a revisión o tenga alguna vinculación con una persona u organización que tenga un interés en el asunto.

#### **Procedimientos de Selección del Panel de Revisión**

4. Para efectos de la selección del panel de revisión, deberán aplicarse los siguientes procedimientos:

- (a) en el plazo de los 20 días siguientes a la recepción de la solicitud de establecimiento de un panel, cada Parte deberá seleccionar a un panelista;
- (b) si una de las Partes no selecciona a su panelista en el plazo estipulado, la otra Parte deberá seleccionar al panelista entre las personas calificadas que sean nacionales de la Parte que no seleccionó a su panelista;
- (c) los siguientes procedimientos deberán regir la selección del presidente del panel de revisión:
  - (i) la Parte objeto del examen deberá facilitar a la Parte solicitante los nombres de tres candidatos que la Parte considere calificados para fungir de presidente del panel. Los nombres deberán facilitarse a más tardar 20 días después de recibida la solicitud de establecimiento del panel,
  - (ii) la Parte solicitante podrá escoger a una de las personas para que actúe como presidente o, si no se suministraron los nombres o ninguna de las personas resulta aceptable, podrá facilitar a la Parte objeto del examen los nombres de tres personas que considere

calificadas para ser presidente. Dichos nombres deberán presentarse a más tardar cinco días después de recibirse los nombres conforme a lo previsto en el subpárrafo (i), o 25 días después de la recepción de la solicitud de establecimiento del panel de revisión,

- (iii) la Parte objeto del examen podrá escoger a una de las tres personas para que sea el presidente, a más tardar cinco días después de recibir los nombres conforme a lo estipulado en el subpárrafo (ii), en defecto de lo cual las Partes deberán solicitar inmediatamente al Director General de la Oficina Internacional de Trabajo que designe al presidente en un plazo de 25 días.

#### **Conducta del Panel**

5. A más tardar un año después de la entrada en vigencia de este Acuerdo, las Partes deberán establecer Reglas Modelo de Procedimiento, que deberán ser utilizadas para establecer y llevar a cabo los procedimientos contemplados en la Tercera Parte. Las Reglas Modelo incluirán un código de conducta a los efectos del párrafo 1 y reglas para la protección de la información de acuerdo con lo previsto en el Artículo 17.

6. Las Partes deberán establecer un presupuesto aparte para cada serie de procedimientos del panel de conformidad con los Artículos 13 a 14. Las Partes deberán contribuir por partes iguales al presupuesto, a menos que decidan otra cosa.

7. A menos que las Partes decidan algo distinto, a más tardar a los 30 días de establecido el panel, los términos de referencia serán:

“Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de este Acuerdo, si la Parte objeto de la solicitud, en un asunto relacionado con el comercio, ha incumplido sus obligaciones estipuladas en los Artículos 1 y 2 en la medida que los mismos se refieran a la Declaración de 1998 de la OIT, o ha adoptado un patrón persistente en la no aplicación efectiva de su legislación laboral a través de medidas gubernamentales adecuadas, derechos de acción de particulares, garantías procesales, información y conocimiento público, y emitir observaciones, determinaciones y recomendaciones de conformidad con el párrafo 1 del Artículo 14.”

8. Para determinar, en virtud del párrafo 3 del Artículo 13, si el asunto está relacionado con el comercio, la Parte que ha solicitado el panel tiene la responsabilidad de probar que el asunto está relacionado con el comercio. Para determinar, en virtud del subpárrafo 1(c) del Artículo 14, si la Parte objeto de la solicitud no ha cumplido sus obligaciones, incumbe a la Parte que ha solicitado el panel probar dicho incumplimiento, y puede complementar su causa con cualquier otra información prevista en el subpárrafo 3(c) del Artículo 13.

9. Un panel podrá entregar el informe final solo a las Partes. Los panelistas podrán formular opiniones por separado sobre asuntos en que no se haya podido alcanzar un acuerdo unánime. Sin embargo, el panel no podrá divulgar qué panelistas se suman a la opinión mayoritaria y quiénes a la minoritaria.

### **ANEXO 3**

#### **COMPENSACIONES MONETARIAS**

1. El panel deberá volver a reunirse tan pronto sea posible después de la entrega de la solicitud, de conformidad con el párrafo 6 del Artículo 14. A más tardar 90 días después de haberse reunido nuevamente, el panel deberá determinar si se han implementado los términos del plan de acción o si se ha solucionado de algún modo el incumplimiento.

2. En el caso de que, cumpliendo lo estipulado en el párrafo 1, se llegue a una determinación negativa, el panel deberá imponer una compensación monetaria que refleje una determinación de los costos estimados de ejecución del plan de acción, o de no haber un plan de acción, otras medidas adecuadas para solucionar el incumplimiento, siempre y cuando:

- (a) el panel pueda ajustar la compensación para reflejar:
  - (i) cualquiera de los factores atenuantes, como los esfuerzos que la Parte haya hecho de buena fe para comenzar a solucionar el incumplimiento tras conocer el informe final del panel, razones de buena fe que expliquen el incumplimiento por la Parte de dichas obligaciones o una probabilidad real de que el costo de la compensación tendría un impacto negativo sobre miembros vulnerables de la sociedad,

- (ii) cualquiera de los factores agravantes, tales como el alcance y la duración del incumplimiento de las obligaciones por la Parte, o
    - (iii) las condiciones, circunstancias y necesidades nacionales de la Parte; y
  - (b) bajo ninguna circunstancia la compensación deberá superar los 15 millones de dólares estadounidenses por año, o su equivalente en la moneda de la Parte objeto de la reclamación, ajustado a la tasa de inflación de dicha Parte.
3. Las compensaciones monetarias deberán ser pagadas a un fondo designado por el Consejo que devengue intereses, y deberán ser gastadas, según las instrucciones del Consejo, en la implementación del plan de acción u otras medidas adecuadas.
4. Noventa días a partir de la fecha en que el panel determine el monto de la compensación monetaria de conformidad con el párrafo 2, o en cualquier momento posterior, la Parte solicitante podrá solicitar el pago de la compensación, mediante notificación por escrito a la otra Parte. La compensación monetaria deberá pagarse en abonos trimestrales iguales, comenzando a los 120 días después que la Parte solicitante haya presentado la solicitud de pago, y terminando cuando así lo deciden las Partes o en la fecha de cualquier determinación del panel de conformidad con el párrafo 5.
5. Si la Parte objeto del examen considera que ha eliminado el incumplimiento, podrá referir el asunto al panel mediante notificación por escrito a la otra Parte. El panel deberá volver a reunirse dentro de los 60 días siguientes a la notificación y emitirá su informe en el transcurso de los 90 días subsiguientes.
6. En Canadá, el procedimiento para la aplicación de la contribución monetaria deberá ser el siguiente:
- (a) Panamá podrá presentar ante un tribunal de jurisdicción competente una copia certificada de la determinación de un panel ajustada al párrafo 2 únicamente si Canadá no cumpliera los términos de una notificación presentada conforme a lo previsto en el párrafo 4 en un plazo de los 180 días después de emitida la notificación;

- (b) para efectos de su ejecución, una vez incoada, la determinación del Panel se convertirá en mandato judicial;
- (c) Panamá podrá tomar las acciones procedentes para hacer cumplir una determinación de un Panel convertida en mandato judicial del tribunal, ante ese tribunal, contra la persona en Canadá a la que fue dirigida la determinación del panel, de conformidad con el párrafo 4 del Anexo 4;
- (d) los procedimientos para hacer cumplir la determinación de un panel convertida en mandato judicial se llevará a cabo en Canadá mediante un procedimiento sumario, siempre y cuando el tribunal remita prontamente cualquier cuestión de hecho o de interpretación de la determinación de un panel al panel que hizo la determinación, y la decisión del panel deberá ser vinculante para el tribunal;
- (e) la determinación de un panel que se haya convertido en mandato judicial no deberá estar sujeta a revisión o apelación interna; y
- (f) el mandato expedido por el tribunal durante el procedimiento para hacer cumplir la determinación de un panel convertida en mandato judicial, no estará sujeto a revisión o apelación.

7. En Panamá, los procedimientos para la aplicación de la compensación monetaria deberán ser los siguientes. Si Panamá no cumpliera con la notificación prevista en el párrafo 4 a más tardar 180 días después de su emisión, la determinación del panel deberá ejecutarse en Panamá:

- (a) como si se tratara de una decisión que ordene el pago de una suma fija emitida por un tribunal internacional constituido mediante un tratado ratificado por Panamá; o
- (b) Canadá podrá presentar ante la Corte Suprema de Justicia de la República de Panamá, u otro organismo competente, una copia certificada de una determinación de un panel ajustada al párrafo 2, y podrá solicitar su cumplimiento. Canadá tendrá derecho a ejecutar directamente la determinación del panel en Panamá como si se tratase de una decisión final



emitida por un tribunal en Panamá, y la misma no estará sujeta a revisión o apelación interna. La determinación del panel será una obligación clara, expresa y exigible, de conformidad con las reglas de ejecución de fallos vigentes en Panamá, y por lo tanto, no requerirá ser reconocida y seguir el procedimiento de exequátur en Panamá.

8. Cualquier modificación que las Partes hagan a los procedimientos adoptados y mantenidos por cada una de ellas de conformidad con este Anexo que tenga como efecto socavar las disposiciones del mismo será considerada una violación de este Acuerdo.

#### **ANEXO 4**

##### **ALCANCE DE LAS OBLIGACIONES**

1. A la entrada en vigencia de este Acuerdo, Canadá deberá proporcionar a Panamá una declaración en la cual se indiquen las provincias por las cuales Canadá se obliga con respecto a los asuntos que son jurisdicción de dichas provincias. La declaración deberá ser efectiva a partir del momento de su entrega a Panamá, y no deberá tener implicaciones en cuanto a la distribución interna de poderes en Canadá. Canadá deberá notificar a Panamá sobre cualquier modificación hecha a dicha declaración en todo momento. La declaración enmendada entrará en vigencia seis meses después de la fecha de dicha notificación.

2. Canadá no podrá solicitar el establecimiento de un panel de revisión en virtud de la Tercera Parte, a instancias del gobierno de una provincia que no esté incluida en la declaración elaborada conforme al párrafo 1.

3. Panamá no podrá solicitar el establecimiento de un panel, en virtud de la Tercera Parte, para tratar un asunto de la legislación laboral de una provincia, a menos que esa provincia esté incluida en la declaración hecha en virtud del párrafo 1.

4. A más tardar en la fecha en que se convoque a un panel conforme a lo dispuesto en el Artículo 13 respecto de un asunto que se encuentre en el ámbito del párrafo 3 de este Anexo, Canadá deberá notificar por escrito a Panamá si alguna recomendación de un Panel en un informe elaborado al amparo del Artículo 14 o alguna compensación monetaria impuesta por un panel de conformidad con el Anexo 3 con respecto a Canadá deberá dirigirse a Su Majestad en representación de Canadá o a Su Majestad en representación de la provincia en cuestión.

5. Canadá deberá hacer sus mejores esfuerzos para que el mayor número posible de provincias accedan a incorporarse a la declaración.

**Artículo 2.** Esta Ley comenzará a regir, entre la República de Panamá y Canadá, en la fecha de la segunda notificación escrita de las Partes respecto a la conclusión de los procedimientos internos, o en la fecha en que entre en vigencia el Tratado de Libre Comercio entre la República de Panamá y Canadá, la que sea posterior.

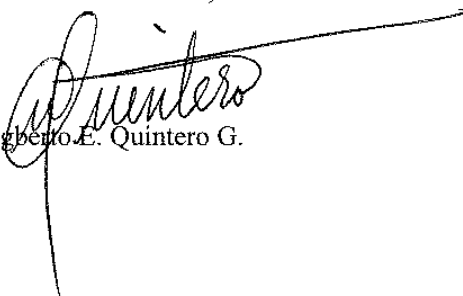
**COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE.**

Proyecto 205 de 2010 aprobado en tercer debate en el Palacio Justo Arosemena, ciudad de Panamá, a los 18 días del mes de octubre del año dos mil diez.

El Presidente,

  
José Muñoz Molina


El Secretario General,

  
Wighberto E. Quintero G.

ÓRGANO EJECUTIVO NACIONAL. PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA.

PANAMÁ, REPÚBLICA DE PANAMÁ, DE 27 DE octubre DE 2010.

  
RICARDO MARTINELLI BERROCAL  
Presidente de la República

  
ROBERTO HENRÍQUEZ  
Ministro de Comercio e Industrias